

**A STUDY OF ENGLISH BORROWED WORDS  
USED IN *HIDAYAH* MAGAZINE**



**RESEARCH PAPER**

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements  
for Getting Bachelor Degree of Education  
in English Department

Proposed by :

**PRATIWI KARTIKASARI**

**A 320060061**

**SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

**2011**

**APPROVAL**

**A STUDY OF ENGLISH BORROWED WORDS USED IN  
*HIDAYAH* MAGAZINE**

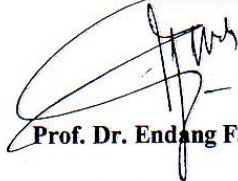
**RESEARCH PAPER**

By

**PRATIWI KARTIKASARI**  
A 320060061

Approved to be examined  
by Consultant team

Consultant I

  
**Prof. Dr. Endang Fauziati**

Consultant II

  
**Dra. Malikatul Laila, M. Hum.**

## ACCEPTANCE

### A STUDY OF ENGLISH BORROWED WORDS USED IN *HIDAYAH* MAGAZINE

By

**PRATIWI KARTIKASARI**

**A 320060061**

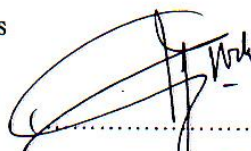


Accepted by the Board of Examiners  
School of Teacher Training and Education  
Muhammadiyah University of Surakarta  
On March, 15 2011

The Board of Examiners

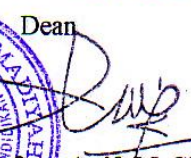
1. **Prof. Dr. Endang Fauziati**  
Chair Person

2. **Dra. Malikatul Laila, M. Hum.**  
Member I

3. **Drs. H. Marvadi, M.A.**  
Member II

()  
()  
()

Approved by  
School of Teacher Training and Education  
Muhammadiyah University of Surakarta

Dean  
  
**Drs. H. Sofyan Anif, M. Si.**  
Nrk. 547



## **TESTIMONY**

Herewith, I testify that in this research paper, there is no plagiarism of the previous literary work which has been raised to obtain bachelor degree of a university, nor there are opinions or masterpiece which has been written or published by others, except those which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography. Therefore, if it is proved that there are some untrue statements in this testimony, I will hold fully responsible.

Surakarta, March 2011

The researcher

**Pratiwi Kartikasari**

## MOTTO

*" . . . Verily ! Alloh will not change the good condition of people as long as they do not change their state of goodness themselves . . . "*

**( Q.S Arra'd : 11 )**

*If there is a difficulty, there must be a way to finish it.*

**( Q.S Alam Nasrah : 6 )**

Live as if you were to die tomorrow. Learn as if you were to live forever.

**( Mahatma Gandhi )**

Try and try again perhaps you will be successful at last.

**( No Name )**

**SEMANGAAATTT!!!! AKU PASTI BISA!!!**

***(The Writer)***

**There is nothing impossible in this world.**

***(The Writer)***

## DEDICATION

*This research paper is proudly dedicated to :*

- ❧ The greatest one Allah SWT and the Prophet Muhammad SAW
- ❧ My beloved father and mother
- ❧ My beloved only brother
- ❧ My beloved grandma
- ❧ All of English Department Lecturers
- ❧ All of my friends, and

Myself

## ACKNOWLEDGEMENT



*Assalamu 'alaikum wr.wb.*

Alhamdulillahirabbil 'alamin, All praise and gratitude only for the Most Gracious and Merciful Allah SWT for giving the researcher chances and all colors of life to live her live perfectly. Praise also for the greatest man ever, the best role-model, Prophet Muhammad SAW, Peace be upon him, the best revolver in history who had ever been exist, and still be exist to wait us in next life. This research paper titles “ **A STUDY OF ENGLISH BORROWED WORDS USED IN *HIDAYAH* MAGAZINE** “ is accomplished to fulfill the requirements of getting the bachelor degree in English Department of Muhammadiyah University of Surakarta.

The researcher realizes that this research paper would have never been completed without the help of many people. Thus, the researcher would like to express her appreciation to those who help her in conducting this research paper.

1. **Drs. H. Sofyan Anif, M. Si.** as the Dean of School of Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta for approving her research.
2. **Titis Setyabudi, S. S.** as the Chair Person of English Department of Muhammadiyah University of Surakarta who has given the researcher permission to conduct her research.
3. **Prof. Dr. Endang Fauziati** as the first consultant who has been willing to guide, advice, correct, suggest, and encourage from beginning of this research writing up to the completion.

4. **Dra. Malikatul Laila, M. Hum.** as the second consultant who had given correction, suggestion, and advice patiently and wisely in doing the research for the best result.
5. **Drs. H. Maryadi, M.A.** as the third examiner who had given correction and advice about the weakness of this research paper and spare time, and the researcher really appreciates for his friendliness.
6. **Dra. Siti Khuzaimah** as her academic consultant that has already given her the guidance and wisdom from the beginning to the end of her study in English Department.
7. All lecturers of English Department of Muhammadiyah University of Surakarta who teaches the researcher and gives her the wonderful knowledge. Thousand thanks will not enough for them.
8. Her beloved father and mother “**Bapak Suharno and Ibu Tuntin**”, for the deepest and greatest taking care, pray, support, guidance, tenderness, and everything during life. They mean a lot to her as figure who have influenced her life from nothing until she becomes today. The words cannot express her feeling, except Thanks a Lot ...
9. Her beloved old brother “**Mas Hery**”, for his praying and supporting for the researcher to finish this research paper. Thanks a lot for everything. You are the best brother I had.
10. Her GrandMa “**Mbah Solo**”, thanks for your love and affection, pray, and support to her. The researcher loves love you ...



11. Her close friends, Rizky “*Rica*”, Nur “*Miny*”, Dwi Kurnia, Retno thanks for your support, advice, and your joy... also thank you so much for Iyyah, Emi, Wulan who always answering my questions patiently when I found any difficulty about the sequence to take the research examination.
12. All her friends in English Department, especially in Class B 2006.
13. Her friends on the job training in Wisma Assalaam (*Muzta, Rinie, Novi, Sandhit, and Santi*).
14. Her friends in the third group of drama “The Nightingale and The Red Rose” ... always be happy and smile !!!
15. Her friends in field work of SMP N 3 Sawit Boyolali (*Isna, Tina, Shinta, Ana, Gushinta, Danang, and Ilham*). Now, would be get a really job..., show must go on, and be a good educator, keep our spirit !
16. Those who cannot be mentioned one by one in favour of supporting the researcher to accomplish this research paper.

The researcher hopes that Allah SWT gives goodness to their heart. She deeply realizes that this research paper is far of being perfect. She welcomes any endorsing critiques, comments, and suggestions in order to the research paper become well improve. At least, she greatly expects that this research paper will be useful and able to give contribution for the academic study and following research. Amien...

*Wassalamu’alaikum wr.wb.*

Surakarta, March 2011

**Pratiwi Kartikasari**

## TABLE OF CONTENT

	Page
<b>COVER .....</b>	<b>i</b>
<b>APPROVAL .....</b>	<b>ii</b>
<b>ACCEPTANCE .....</b>	<b>iii</b>
<b>TESTIMONY .....</b>	<b>iv</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>v</b>
<b>DEDICATION .....</b>	<b>vi</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>	<b>vii</b>
<b>TABLE OF CONTENT .....</b>	<b>viii</b>
<b>SUMMARY .....</b>	<b>xii</b>
<b>LIST OF FIGURE .....</b>	<b>xiv</b>
<b>LIST OF APPENDICES .....</b>	<b>xv</b>
 <b>CHAPTER I INTRODUCTION</b>	
A. Background of the Study .....	1
B. Previous Studies .....	6
C. Problem Statements .....	8
D. Limitation of the Study .....	8
E. Objective of the Study .....	8
F. Benefit of the Study .....	9
G. Research Paper Organization .....	9
H. Technical Terms .....	10

## **CHAPTER II UNDERLYING THEORY**

A. Sociolinguistics .....	12
B. Language Contact .....	14
C. Borrowing	
1. Notion of Borrowing .....	15
2. The Difference between Borrowing and Code Mixing .....	16
3. Forms of Borrowing .....	21
4. Meanings of Borrowing .....	23
5. Reasons of Borrowing .....	24
D. Standard Language .....	28
E. The Guidelines of Indonesian Spelling System .....	29
F. Mass Communication .....	41
G. Mass Media .....	41
H. <i>Hidayah</i> Magazine .....	42

## **CHAPTER III RESEARCH METHOD**

A. Type of Research .....	43
B. Object of Research .....	44
C. Data and Data Source .....	44
D. Methods of Data Collection .....	44
E. Research Data Coding .....	45
F. Techniques of Data Analysis .....	46

## CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION

### A. Research Findings

#### 1. Forms of Borrowing

##### a. Loanword ..... 48

##### 1) Pure Loanword ..... 48

##### a) The spelling, the pronunciation, and the meaning are maintained ..... 49

##### b) The pronunciation is changed but the spelling and the meaning are maintained ..... 51

##### c) The spelling is maintained but the pronunciation and the meaning are changed ..... 54

##### d) The spelling and the pronunciation are maintained but the meaning is changed ..... 55

##### 2) Naturalized Loanword ..... 50

##### a) The spelling and the pronunciation are changed but the meaning is maintained ..... 56

##### b) The spelling is changed but the pronunciation and the meaning are maintained . ..... 60

##### b. Loanshift ..... 63

#### 2. Meanings of Borrowing

##### a. Total Change ..... 64

##### b. Permanent Meaning ..... 65

##### c. Narrowing Meaning ..... 67

3. Reasons of Borrowing	
a. The Prestige Motives .....	69
b. The Need Filling Motives .....	71
4. The Writing of English Borrowed Words in <i>Hidayah</i> Magazine Especially in <i>Iktibar</i> Column	
a. The writing of English borrowed words which abide by the rules of The Guidelines of Indonesian Spelling System .....	74
b. The writing of English borrowed words which do not abide by the rules of The Guidelines of Indonesian Spelling System .....	77
B. Discussion	
1. Forms of Borrowing .....	80
2. Meanings of Borrowing .....	82
3. Reasons of Borrowing .....	82
4. The Writing of English Borrowed Words in <i>Hidayah</i> Magazine Especially in <i>Iktibar</i> Column .....	83
 <b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION</b>	
A. Conclusion .....	86
B. Suggestion .....	88
 <b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>90</b>
 <b>APPENDICES .....</b>	<b>92</b>

## SUMMARY

**PRATIWI KARTIKASARIA 320060061.A STUDY OF ENGLISH BORROWED WORDS USED IN *HIDAYAH* MAGAZINE. Research Paper. Muhammadiyah University of Surakarta.2011**

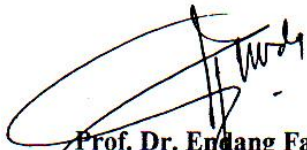
The objectives of this study are to clarify the forms, meanings, reasons of using English borrowed words in *Hidayah* magazine and to find out the extent to which the writing of English borrowed words in *Hidayah* magazine abide or do not abide by the rules of the guidelines of Indonesian spelling system. The type of this research is descriptive qualitative research. The data of this research are the sentences containing the English borrowed words in *Hidayah* magazine edition 108 published on August 2010 and edition 109 published on September 2010 especially in *Iktibar* column. In collecting the data, the researcher uses documentation method.

The researcher uses Haugen's theory (in Katamba, 1997:193) in analyzing the forms of English borrowed words into Indonesian, and referring to the theory of Chaer and Agustina (1995:186-187) to determine and describe the meanings of English borrowed words into Indonesian. Also, the researcher uses Hockett's theory (1958:405) to analyze the reasons of using English borrowed words in Indonesian. Then, the researcher uses the guidelines of Indonesian spelling system by *Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional* (2005:40-52) to find and describe the writing of English borrowed words which abide or do not abide by the rules of the guidelines of Indonesian spelling system.

The result of this research paper shows that there are: (1) Two forms of English borrowed words in *Hidayah* magazine especially in *Iktibar* column: loanword and loanshift. Loanword consists of two categories; *pure loanword* and *naturalized loanword*. The kinds of *pure loanword* the researcher can find are a) the spelling, the pronunciation, and the meaning are maintained that consist of 7 (50 %) data, b) the pronunciation is changed but the spelling and the meaning are maintained that consist of 5 (35,71 %) data, c) the spelling is maintained but the pronunciation and the meaning are changed that consist of 1 (7,14 %) data, and d) the spelling and the pronunciation are maintained but the meaning is changed that consist of 1 (7,14 %) data. The kinds of *naturalized loanword* the researcher can find are a) the spelling and the pronunciation are changed but the meaning is maintained that consist of 29 (64,44 %) data and b) the spelling is changed but the pronunciation and the meaning are maintained that consist of 16 (35,56 %) data. Loanshift only consists of 1 data. (2) Three kinds of meanings of English borrowed words in *Hidayah* magazine especially in *Iktibar* column: total change consists of 2 data, permanent meaning consists of 55 data, and narrowing meaning consists of 3 data. (3) Two reasons why the journalist using English borrowed words in *Hidayah* magazine especially in *Iktibar* column: prestige filling motive that consists of 7 data and need filling motive that consists of 9 data. (4) There are 50 (83,33 %) data of English borrowed words in *Hidayah* magazine especially in *Iktibar* column which abide by the rules of The Guidelines of Indonesian Spelling System. On the other hand, there are 10 (16,67 %) data of English borrowed words in *Hidayah* magazine especially in *Iktibar* column which do not abide by the rules of The Guidelines of Indonesian Spelling System.


**Key words: borrowing, forms, meanings, reasons, the guidelines of Indonesian spelling system**

First Consultant



Prof. Dr. Endang Fauziati  
NIK. 774

Second Consultant



Dra. Malikatul Laila, M. Hum.  
NIK. 409

Dean



Solvan Anif, M. Si.  
NIK. 547

## **LIST OF FIGURE**

	Page
Research Findings Diagram (Concept of Borrowing) .....	85



## **LIST OF APPENDICES**

	Page
Appendix 1 : List of the Data based on the Edition .....	93
Appendix 2 : List of Detailed Data .....	97
Appendix 3 : Table of Data Classification .....	101